

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 113 (1995)  
**Heft:** 46

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neue Produkte

### Catia/Cadam: Software für Anlagenbau und Fertigung

Mit einer neuen Lösung für den Anlagenbau und neuen Programmen für die Fertigungsindustrie erweitern IBM und Dassault Systèmes ihre Softwarefamilie Catia/Cadam erheblich. Catia/Cadam Solutions (Computer-Graphics Aided Three-Dimensional Interactive Application/Computer Augmented Design And Manufacturing) gehört zur fortschrittlichsten CAD/CAM/CAE-Software für 2D- und 3D-Benutzer. Die Programme sind im CAD/CAM/CAE-Markt mit über 7000 Kunden und mehr als 100 000 Arbeitsplatzinstallationen weltweit führend.

Mit dieser neuen Lösung lässt sich die gesamte Prozesskette des Anlagenbaus - vom Anlagenentwurf über die Konstruktion bis zur Wartung - grundlegend vereinfachen. Catia/Cadam AEC Plant Solutions bietet dank objektorientierter Techniken modernste «wissenssame» Konstruktionsmöglichkeiten und erlaubt die aufgabenübergreifende Nutzung der Konstruktionsdaten während der gesamten Lebensdauer der Anlage. Von den modernen Möglichkeiten profitie-

ren einerseits die Anlagekonstrukteure und Baufirmen, andererseits aber auch die Anlagebetreiber, welche die Betriebskosten langfristig reduzieren können.

Catia/Cadam Solutions V.4R.1.5 enthält für die Fertigungsindustrie zwei neue Produkte, die auf dem sogenannten «Assistant Konzept» basieren. Sie umfassen alle relevanten Fertigungs- und Prozessdaten und erlauben die Automatisierung von sich wiederholenden NC-Aufgaben. Damit lassen sich die Produktivität weiter erhöhen und eine konstante Produktqualität sichern.

Mit dem Prismatic Machining Assistant können komplette Entwurfs- und Fertigungsprozesse - von der NC-Featureerkennung bis zur Generierung eines NC-Programms - automatisiert werden. Die Ausführung von Teileprogrammen auf der Werkzeugmaschine lässt sich so signifikant beschleunigen. Der Mold and Die Machining Assistant unterstützt den Benutzer bei der Erstellung von NC-Programmen für die Teile-Bearbeitung, indem er ihm vordefinierte Funktionen zur Verfügung stellt. Das Produkt deckt den gesamten Formgebungs- und Gussprozess ab - bis und mit Erstellung der NC-Dokumentation.

**IBM Schweiz**  
8002 Zürich  
Tel. 01/207 21 11



### Zustands- kontrolle von Bauwerken

Die Substanzerhaltung von Bauwerken ist überall zu einem wichtigen Thema geworden. Bauwerksunterhalt und periodische Zustandsbeurteilung erfolgen heute in zunehmendem Masse. Ist gar der Moment einer Sanierung gekommen, muss der Ist-Zustand umfassend und rational festgestellt werden können. Vor der Sanierung liefert eine solche Analyse Hinweise über den zu erwartenden Aufwand. Nach Vollerfüllung der Revisionsarbeiten ergibt die Nachkontrolle Daten über den Erfolg der Arbeit und ermöglicht es, die Wirkung der Nachbehandlung zu beurteilen.

Für solche Untersuchungen direkt am Bauwerk bietet eine Schweizer Entwicklungsfirma einen kompletten Satz Instrumente an, mit dem

alle massgeblichen Stärken und Schwächen eines Bauwerkes festgestellt werden können. Die zerstörungsfrei einsetzbaren Verfahren und Geräte geben zuverlässig Auskunft über: Lage der Stahlbewehrung, Dicke der Betonüberdeckung der Armierung, Korrosionspotential, Beurteilen der Betonfestigkeit, Oberflächenfestigkeit und Haftzugfestigkeit von Schutzschichten aller Art, Rissentwicklung und Deformationen.

Alle Diagnosegeräte sind mobil und leicht, lassen sich unabhängig vom elektrischen Netz betreiben und sind mit einem hohen Bedienungskomfort ausgestattet. Diejenigen Geräte mit grossem Anfall von Messwerten sind mit einer Schnittstelle versehen, wodurch Auswertung/Raportwesen via PC ermöglicht wird.

**Proeq SA**  
8034 Zürich  
Tel. 01/383 78 00

### Hochauflösen- der A3/A4- Drucker

Xerox Engineering Systems stellt einen hochauflösenden A3/A4-Desktop-Laserdrucker vor, der echte 800 x 800 dpi für CAD-Zeichnungen in Präsentationsqualität plus kommerzielle Text- und Grafikdokumente im Grössenbereich von der Postkarte bis A3 aus einem einzigen Gerät bietet. Der Xerox 8808 ist ein Desktop-Grafikdrucker, der für technische Dokumente, Präsentations-Charts und Grafiken, komplizierte Linienzeichnungen und fotografische Reproduktionen erforderliche Auflösung in hoher Qualität bietet. Die optionale EtherNet-Karte des Druckers mit automatischer Netzwerkprotokollumschaltung für MAC-, PC- oder UNIX unterstützt TCP/IP, NetWare und EtherTalk. Dadurch kann der Xerox 8808 auch problemlos im Netzwerkumfeld als Abteilungsdrucker eingesetzt werden.

Der Xerox 8808 druckt PostScript und erweitertes PCL5 mit HPGL/2 und bis zu 8 DIN A4-Seiten pro Minute. Der Drucker ist mit der neuen Adobe Memory Booster Technologie (AMBT) ausgerüstet. Sie nutzt eine komplizierte Kombination der Datenanalyse und Datenkompressionsverfahren, um sicherzustellen, dass jede Seite gedruckt wird, unabhängig von ihrer Komplexität, und ohne dass weitere Speicheranfristung erforderlich wäre.

Zu den Druckmanagementmerkmalen gehören die automatische Bildrotation für Dokumente im Quer- und Hochformat, wodurch die durch Druckfehler verlorene Zeit reduziert wird, vollautomatische Papierformaterkennung aus einem Papierschacht für alle Größen, was die Kosten mehrfacher Papierschächte reduzieren kann. Der Drucker arbeitet mit Normalpapier, Folien, Etikettenbögen, Umschlägen und Postkarten von 60 bis 190 g/m<sup>2</sup>.

**Xerox Engineering Systems AG**  
8065 Zürich-Glattbrugg  
Tel. 01/810 80 00

### Dämmerungs- abhängige Steuerung

Besitzer von motorisierten Storen und Rolläden werden es begrüssen, wenn ihnen eine Dämmerungsautomatik am Abend die Arbeit des Verschlusses abnimmt. Dank der programmierbaren Schaltuhr ist selbst die Umstellung von der Sommer- zur Winterzeit zuverlässig gelöst. Das Einrichten der Somfy-line 3007 verursacht nur wenig Installationsaufwand, die Steuerung passt in jede Unterputzdose.

Somfy - Marktführerin in der Automatisierung von Sonnenschutz - hat ihren Dämmerungsführer mit einer wochenprogrammierbaren Schaltuhr ausgerüstet. Damit reagiert der Regler erst bei Erreichen der eingestellten Dämmerungsstufe und gibt den Schliessbefehl an die

Rolläden weiter. Zum Öffnen bei Tagesbeginn wird der Zeitpunkt vorprogrammiert, einzeln für jeden Tag oder immer gleich über die ganze Woche. Trotzdem ist die manuelle Auf- und Ab-Bedienung mit Verriegelung jederzeit möglich. Die Schliesszeiten können auch zeitabhängig voraus bestimmt werden. Die Steuerung reagiert dann auf das, was zuerst eintritt, auf die Dämmerung oder den gewünschten Zeitpunkt.

Der Einbau einer Somfy-Dämmerungsautomatik empfiehlt sich besonders für Anlagen in Gewerbegebäuden, Bürokomplexen und Fabrikationsstätten. Doch auch für Einfamilienhausbesitzer sind die so ersparten Energie- und Heizkosten eine erfreuliche Zutat zum grossen Komfortgewinn.

**Somfy AG**  
8303 Bassersdorf  
Tel. 01/836 80 70

## Impressum

### Schweizer Ingenieur und Architekt SI+A

#### Herausgeber

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
Verlagsleitung: Prof. Benedikt Huber

#### Offizielles Organ

Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein (SIA)  
Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)  
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

#### Redaktion

Rüdigerstrasse 11, Postfach 630, 8021 Zürich  
Tel. 01 / 201 55 36, Fax 01 / 201 63 77

#### Redaktoren

Alois Schwager, Dr. phil. I, Redaktionsleiter  
Inge Beckel, dipl. Arch. ETH  
Martin Grether, dipl. Bauing. ETH/SIA  
Brigitte Honegger, Architektin

#### Redaktioneller Mitarbeiter

Richard Liechti

#### Korrespondenten

Matthias Ackermann, dipl. Arch. ETH/SIA (Städtebau)  
Thomas Glatthard, dipl. Kulturing. ETH/SIA (Raumplanung/  
Umwelt)  
Erwin Hepperle, Dr. iur. (öffentliche Recht)  
Daniel Trümpy, Dr. iur. Rechtsanwalt (Privatrecht)

#### Produktion

Werner Imholz

#### Sekretariat

Odette Vollenweider, Adrienne Zogg

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Zustimmung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe.

#### Abonnemente

<b>Schweiz:</b>	<b>Ausland:</b>
1 Jahr	Fr. 220,-
Einzelnummer	Fr. 8.50 plus Porto, inkl. MWST

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder GEP, BSA, ASIC, STV, Archimedes und Studenten.  
Einzelnummern sind nur bei der Redaktion erhältlich.

Bestellungen für Abonnemente sowie Adressänderungen von Abonnenten an:  
Abonnementverwaltung Huber & Co. AG, 8501 Frauenfeld,  
Telefon 054 / 723 57 86

Adressänderungen von SIA-Mitgliedern an das SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich

Postcheck «Schweizer Ingenieur und Architekt»: 80-6110-6 Zürich

#### Anzeigen: IVA AG für Internationale Werbung

Hauptsitz: Mühlebachstr. 43 8032 Zürich Tel. 01 / 251 24 50 Fax 01 / 251 27 41	Filiale Lausanne: Pré-du-Marché 23 1004 Lausanne Tel. 021 / 647 72 72 Fax 021 / 647 02 80	Filiale Lugano: Via Pico 28 6909 Lugano-Casserate Tel. 091 / 52 87 34 Fax 091 / 52 45 65
--	---	--

#### Satz + Druck

Huber & Co. AG, 8501 Frauenfeld, Tel. 054 / 723 55 11

#### Ingénieurs et architectes suisses (IAS)

Erscheint im gleichen Verlag  
Redaktion:  
Rue de Bassenges 4, case postale 180, 1024 Ecublens,  
Tel. 021 / 693 20 98, Fax 021 / 693 20 84

#### Abonnemente:

<b>Schweiz:</b>	<b>Ausland:</b>
1 Jahr	Fr. 145,-
Einzelnummer	Fr. 8.50 plus Porto, inkl. MWST

#### SIA-Generalsekretariat

Selnaustrasse 16, Postfach, 8039 Zürich  
Tel. 01 / 283 15 15, Fax 01 / 201 63 35  
SIA-Normen und -Dokumentationen: Tel. 01 / 283 15 60



für topgesteuerten Rauchzug

**SIRIUS**  
**Kaminhut**

Info:  
Ohnsorg Söhne AG  
Knonauerstrasse 5  
6312 Steinhhausen  
Telefon 042/411171  
Telex 042/411500

The advertisement features four architectural drawings of garage door designs labeled CK-Garagen. Below them are two car icons in front of a building labeled "Einstellhallen". To the right, text specifies dimensions: Normgrößen: Breite ab 2,78 - 6,03 m, Länge ab 5,50 - 8,00 m, Höhe ab 2,46 - 3,37 m. At the bottom, contact information is provided: CK-BLOC-AG BAUSYSTEME, Frobenstrasse 18, 4008 Basel, Telefon 061-272 51 90, Fax 061-272 52 85.

DEPARTEMENT  
FÜR BAU UND UMWELT



KANTON THURGAU

## Projektwettbewerb Sporthalle und Mensa auf dem Areal der Kantonsschule Frauenfeld

Das Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau eröffnet einen Projektwettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für eine Sporthalle und eine Mensa auf dem Areal der Kantonsschule Frauenfeld. Für die Durchführung gilt die SIA Ordnung 152 für Architekturwettbewerbe.

#### Teilnahmeberechtigung

Teilnehmen können Architektinnen und Architekten, die seit mindestens 1. Januar 1995 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Thurgau haben. Im weiteren werden fünf ausserkantonale Büros eingeladen.

#### Wettbewerbsprogramm

Bezug kostenlos beim Hochbauamt des Kantons Thurgau, Verwaltungsgebäude Promenade, 8500 Frauenfeld, Tel. 054 24 24 65, Fax 054 24 29 89.

#### Wettbewerbsunterlagen

Die Wettbewerbsunterlagen können bis zum 31. Januar 1996 beim Hochbauamt des Kantons Thurgau angefordert werden. Bezugsmodalitäten gemäss Wettbewerbsprogramm. Abgabe der Modelle ab 20. November 1995.

#### Abgabetermine

Pläne: bis 15. April 1996  
Modelle: bis 26. April 1996

HOCHBAUAMT DES KANTONS THURGAU

## SIA-Normenwerk

vollständig, auf dem neuesten Stand, ungebraucht, abzugeben für Fr. 2000.-  
M. Baumann, Tel. 01/750 03 68